

Références de livres, de thèses, de films, de périodiques ou de recueils d'articles



Sur écran, déplacez-vous de page en page au moyen des flèches en haut de fenêtre, ou des touches PgUp et PgDwn de votre clavier. Et à l'intérieur d'une page avec les "ascenseurs" sur la droite.

N.B.: Lorsque des articles sont accompagnés d'un [lien vers Internet](#), en caractères bruns, il suffit de cliquer sur ce lien pour accéder au texte de l'article ou à un complément d'information sur Internet. (Cette fonction n'est cependant accessible que sur le site Internet, en format Acrobat)

* Pour consulter les listes antérieures, cliquez sur: <http://www.limag.com/Nouveau/RevueDesRevue.htm>

* Pour la page d'accueil de ce site, cliquez sur: <http://www.limag.com>

Copyright Charles Bonn & CICLIM

ABOUTITE, Nadia.

Oralité et création littéraire dans les oeuvres de Mouloud Feraoun.

D.E.A. Paris 4, Robert JOUANNY. 1991
Inscr. 90



<http://www.limag.com/Pagespersonnes/Achour.htm>

Algérie

Minorité:

Française

ACHOUR, Christiane.

Albert Camus, Alger. "L'Etranger" et autres récits.

Essai. Paris, Séguier, 1998 217 p.
ISBN 2-84394-089-3 Coll. Les Colonnes d'Hercule.

Mouloud Feraoun, une voix en contrepoint.

Essai. Paris, Silex, 1986 104 p.
ISBN 2-903871-65-5 coll. A3, dirigée par Bernard Mouralis.

AHMED-OUAMAR, Belkacem.

Literatur Algeriens.

Essai (Thèse). Frankfurt, Peter Lang, 1989 275 p.
ISBN 3-631-41914-7 Coll. Europäische Hochschulschriften.

Allemand

AIT HAMOU, Mokhtar.

L'émigration algérienne à travers les oeuvres romantiques de Mouloud Feraoun et de Mouloud Mammeri.

D.E.A. Alger, 1978 145 p.

AREND, Elisabeth.

Allemagne

& KIRSCH, Fritz Peter. (Dir.)

Der erwiderte Blick / Regards sur le Maghreb, regards sur la France.

Recueil d'articles. Würzburg, Königshausen & Neuman, 1998 210 p.
ISBN 3-8260-1432-4 Coll. Studien zur Literatur und Geschichte des Maghreb, n° 3.

Allemand/Français

BAMIA, Aida.

Palestine / USA

Tatawwur Al-Adab Al Qasasi Al-Jazairi.

Essai (Thèse). Alger, O.P.U., 1982 449 p.

Arabe

The development of the novel and the short story in modern algerian literature.

Ph.D. Londres, SOAS, Walid ARAFAT, 1971

BAMYA, Aïda.

(BAMIA).

(Evolution de la littérature romanesque en Algérie de 1925 à 1967).

Essai Thèse Alger, OPU, 1982 447 p.

Arabe

Thèse soutenue en 1977 à SOAS, Londres, traduite de l'anglais en arabe.

BARAKAT, Mariam.

Approche thématique comparative de quelques romans de la littérature maghrébine d'expression française: Mouloud Feraoun, Mohammed Dib, Tahar Ben Jelloun.

DNR. Besançon, Chantal TATU, 1989 3 vol. 741 p.
Inscr. 87

BELAID, Fatma.

Tunisie

Translation of the first seven chapters of Mouloud feraoun's novel "La terre et le Sang".

C.A.R. Tunis, Zouheir JAMOSSI, 1990

BELAID, Fatma.

Tunisie

BELKAID, Naget.

épouse KHADDA.

(En)jeux culturels dans le roman algérien de langue française.

TDE. Paris 3, Roger FAYOLLE, 1987

Résumé:

Cette thèse se propose de montrer à l'oeuvre, dans le roman algérien de langue française, le procès des rencontres, télescopes, entrecroisements de langues, cultures, faits sociaux. La démonstration s'appuie sur un échantillon représentatif d'auteurs (Feraoun, Dib, Boudjedra, Tengour) et porte sur toute la période qui va de la naissance de ce roman (dans les années 1920) à la production contemporaine. Les analyses, ponctuelles, opèrent sur des formes-sens et non sur des contenus et ciblent des aspects particuliers du travail textuel: processus de "naturalisation" d'un genre, phénomènes linguistiques, problèmes de la représentation romanesque, thématique structurante du double et de l'androgynie, traitement de l'image féminine, imprégnation des visions du monde par une mystique syncrétique et ou des conditions existentielles transculturelles... Tous ces aspects contribuent à mettre en évidence une poétique de l'hybride se posant délibérément comme lieu d'échanges et de synthèses entre univers culturels mitoyens, antagoniques et ou complémentaires. Procès perceptible également dans d'autres domaines du champ culturel évoqués à titre conclusif.

BEN ABDALLAH, Salma.

Tunisie

Translation of the first part of Mouloud Feraoun's novel "Les Chemins qui montent".

C.A.R. Tunis, Zouheir JAMOSSI, 1991

BENABADJI-SETTOUTI, Batoul.

Algérie

Le thème de la misère dans trois romans algériens d'expression française: "Le fils du pauvre" de Mouloud Feraoun, "Le métier à tisser" de Mohammed Dib, "Le sommeil du juste" de Mouloud Mammeri.

D.E.A. Oran, Bernard PLUCHART, 1980 155 p.

BIARI, Abdellah.

L'image de l'émigré dans le roman maghrébin de langue française.

D3. Bordeaux 3, Guy TURBET-DELOF, 1982

BONDY, François. (ss. dir.).

Das Sandkorn und andere Erzählungen aus Nordafrika.

Anthologie de Zürich, Diogenes, ss dir. François Bondy, 1962
Rééd. inchangée en 1980.

Allemand

Textes de Dib, Chraïbi, Sefrioui, Feraoun, Memmi, Kateb, Mammeri, traduits en Allemand.

Das Sandkorn und andere Erzählungen aus Nordafrika. (Réédition).

Anthologie de Zürich, Diogenes, ss dir. François Bondy, 1980
1° éd. 1962. 2° éd. inchangée.



<http://www.limag.com/Pagespersonnes/Bonn.htm>

France

BONN, Charles.



Anthologie de la littérature algérienne (1950-1987).

Anthologie critique. Paris, Hachette, Le Livre de poche,
ISBN 2-253-05309-0

1990 255 p.

Imaginaire et discours d'idées: La littérature algérienne d'expression française à travers ses 'lectures'.

D3. Bordeaux 3, Robert ESCARPIT, 1972 274 p.

Résumé:

La littérature algérienne d'expression française soulève avec une particulière acuité le problème de la communication. Il nous a donc semblé qu'une approche globale de cette littérature - approche qui n'exclut absolument pas, bien au contraire, les études d'auteurs ou d'oeuvres particulières - ne pouvait ignorer le contexte dans lequel les textes vivent et dialoguent. Mais dans l'étude pluridisciplinaire que supposait une approche de cette littérature en tant que fonctionnement, nous avons veillé à nous éloigner le moins possible des oeuvres littéraires, qui restent l'objet central et le but final de nos recherches.

La première partie de notre étude, intitulée « Structures profondes de l'imagination créatrice », est d'abord le reflet de notre dialogue personnel avec quelques textes littéraires algériens, parmi ceux qu'on a coutume de considérer comme les plus significatifs : vingt-trois romans ou récits, sept recueils de poésie, deux de théâtre, tous publiés de 1950 à 1971 inclus. Au lieu de nous attacher, dans cette première partie, à ce que Michel Foucault nommerait le « Discours d'Idées » de cette littérature, et dont la vie traditionnelle, l'acculturation, l'engagement et la guerre constituent les thèmes les plus connus, nous avons préféré dégager une sorte de structure profonde de l'espace et du temps de la création. Construction de l'espace et du temps que nous tenions d'autant plus à décrire qu'il nous semblait y retrouver quelques-unes des hantises fondamentales de notre époque.

Et tout d'abord l'opposition de ce que nous avons appelé, d'une part l'espace maternel, de l'autre l'espace-temps de la Cité. La Cité, c'est la ville, certes, mais c'est aussi toute la civilisation technicienne d'aujourd'hui, qui fait perdre à l'homme le sens de ses racines et l'installe dans cette situation d'irréalité et de malaise qu'ont analysé les sociologues. Dans les romans algériens, la Cité, c'est l'univers de l'Autre, qui est souvent le colon, comme dans "La grande Maison" de Dib, "le Village des Asphodèles" de Boumahdi, ou "Nedjma" de Yacine Kateb. Quant aux racines, on a coutume d'y voir la conscience d'appartenir à une terre, à un lieu, en même temps qu'à un groupe familial. Ici cependant, la terre n'a de sens qu'intégrée à un espace-temps, celui, le plus souvent, de l'enfance où règne la mère, souveraine des valeurs de l'immobilité, hors du temps de l'Histoire chez Farès ou chez Mammeri, flamme cachée, mer des origines chez Dib ou Jean Amrouche, grotte profonde de l'inceste et de la mort chez Kateb.

Car l'oeuvre littéraire aux répercussions les plus profondes est justement celle qui donne voix à l'indicible. La littérature maghrébine de langue française, triplement symbole de différence, à cause de la langue qu'elle emploie, de l'écrit dont elle se sert, et des éditeurs qui la soutiennent, peut répercuter l'indicible à cause de sa différence même.



France

BONN, Charles.

Aussi est-il nécessaire de la désamorcer, et pas seulement pour des raisons politiques, mais parce qu'elle dérange les idées reçues, que nous appelons « Discours Social » à partir du moment où elles semblent plus ou moins orchestrées par la presse, la radio, la télévision et les programmes scolaires. Il nous a semblé non seulement intéressant en soi, mais nécessaire à la description globale du phénomène littéraire, de montrer l'image collective de cette littérature que véhicule le Discours Social.

Les manuels scolaires d'enseignement du français dans le premier cycle secondaire nous fournissaient un "corpus" assez facile à cerner. On a également décrit cette littérature du Discours social dans les nouvelles publiées par "Promesses", revue littéraire du Ministère de l'Information et de la Culture.

Ces nouvelles, dont nous avons analysé le contenu et la structure, se ressemblent toutes plus ou moins. Or cette répétition docile semble bien être encouragée par les directives même qu'applique le comité de rédaction de la revue, ou celui qui choisit les textes primés aux différents concours.

Plus proches de la vie citadine vécue sont les nouvelles que publie l'hebdomadaire algérois, "Algérie-Actualité". Pourtant si celles que nous avons étudiées (celles de janvier 1970 à avril 1971) effleurent les problèmes de la société algérienne actuelle, aucune de ces nouvelles, ou presque, ne pose véritablement ces problèmes d'une manière autre que stéréotypée.

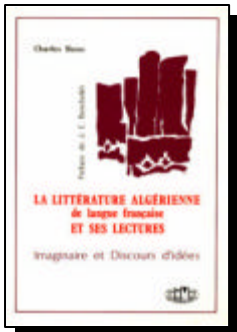
Les "lendemains du langage" que réclame Bachir Hadj-Ali s'annoncent cependant dans la thématique, tout comme dans la violence verbale de jeunes poètes dont Jean Sénac a courageusement publié quelques textes dans sa récente "Anthologie de la nouvelle poésie algérienne", également décrite ici.

Reste que sans lecteur il n'est pas de littérature, et nous avons montré en commençant combien ce problème était critique pour la littérature algérienne d'expression française. Une enquête dont nous n'avons pu encore utiliser tous les résultats nous a permis de préciser quelques-unes des conditions d'un éventuel fonctionnement littéraire en Algérie.

Le fait d'écrire et de lire dans une langue autre que celle dans laquelle on parle est certes une des raisons de la quantité extrêmement faible de livres lus par les personnes interrogées. Mais nous constatons que le taux de lecture n'augmente que très peu avec le niveau d'instruction et de pratique de la langue française. Les moyens ludio-visuels de communication de masse se développent alors que la lecture n'a encore aucune implantation dans les habitudes collectives, et ne répond à aucune tradition. Dans ces conditions, les livres qui nous occupent ne bénéficient guère d'une lecture autre que scolaire.

La parole critique et l'effraction dans les domaines tabous sont au contraire ce que les personnes interrogées attendraient le plus des écrivains algériens d'aujourd'hui sans savoir le plus souvent qu'elles existent déjà.

On se trouve donc dans une curieuse situation ; si le public a, ici moins qu'ailleurs, une très faible habitude de la lecture, s'il ne connaît de sa littérature nationale qu'une image stéréotypée, il valorise par contre énormément le livre, et réclame le discours critique sur soi, qui est justement la caractéristique essentielle de la littérature exilée dont nous parlions en fin de première partie. Seule cette littérature pourrait installer en Algérie des habitudes de lecture, d'où jaillirait une création renouvelée. Son atout est paradoxalement, en ce moment encore, de s'exprimer en français.



La Littérature algérienne de langue française et ses lectures.

Essai.

Sherbrooke Naaman,

1974 251 p.

Le roman algérien contemporain de langue française: Espaces de l'énonciation et productivité des récits.

TDE.

Bordeaux 3, Simon JEUNE,

1982 5 vol.,



BONN, Charles.

Résumé:

Cette thèse ébauche la description d'un fonctionnement littéraire dans sa spatialité: l'espace, pour tout pays anciennement colonisé, n'a-t-il pas plus qu'ailleurs signification historique? Il s'agit ici d'espace référentiel, certes: le pays, la culture, l'identité. Mais surtout d'espace de la communication littéraire et idéologique: nommer la spatialité que sous-entend toute esthétique de la réception, et ce, à partir d'une étude approfondie du fonctionnement narratif, mène donc à gauchir cette esthétique de la réception vers une sémiologie idéologique des lieux d'énonciation. La dépendance ne tient pas tant à l'usage de telle langue nationale (pourtant déterminant), qu'à la reproduction de modes de récit ou de modèles métaphoriques non maîtrisés. Le dire fondateur, émancipé, sera au contraire celui de textes de plus en plus nombreux qui, assumant et multipliant l'ambiguïté, tant du lieu que du sens, transforment leur propre signifiant en lieu même du désir comme de la productivité d'une écriture.

Exhibant l'opacité ou le carnaval de leur écriture contre la transparence illusoire d'un dire dont le sens se lit par rapport à un lieu autre, les meilleurs romans algériens produisent, dans le corps-espace même de leur texte, un lieu-matrice de récits fondateurs. Et cependant ce lieu que vise le texte, et sans la visée duquel l'oeuvre qui le quête ne serait point, n'est-il pas avant tout le non-lieu même de son propre désir-écriture? C'est pourquoi, si l'idéologie leur demande de nommer le lieu de l'identité à créer, comment ces textes le pourraient-ils s'ils ne commençaient par se dire eux-mêmes comme lieux du dire - et manifester du même coup l'absence du lieu, sur laquelle ils fondent leur entreprise de localisation: se dire d'abord, car d'où nommerait-on, sinon, le lieu de l'être comme du dire?

Une première partie montre quelques-uns des principaux facteurs de constitution de l'horizon d'attente par rapport auquel les textes actuels vont prendre sens. Facteurs littéraires: à partir de textes significatifs d'avant l'Indépendance, parmi lesquels *L'Incendie* de Mohammed Dib, et surtout *Nedjma* de Kateb Yacine, est montrée la création d'un espace de parole spécifiquement algérien contre le discours colonial et, souvent, anthropologique. Cependant la plupart des textes de ce qu'on s'est plu à appeler la " génération de 1962 " signalent, par leur écriture désuète et leur postulat démonstratif, un lieu d'énonciation implicite qui reste l'opinion européenne à laquelle ils s'adressent. Dépendance bien plus grande encore en ce qui concerne le discours culturel de l'idéologie (discours du pouvoir ou de l'institution scolaire, entre autres manifestations), dont une sémiologie signale des références qui sont bien souvent celles-là mêmes que récuse le signifié de ce discours.

On se propose ensuite de montrer comment la littérarité des textes les plus connus de la post-indépendance (Entre autres *Le Polygone étoilé* de Kateb Yacine, *Le Muezzin* de Mourad Bourboune et les deux premiers romans de Rachid Boudjedra) se révèle précisément dans l'écart qu'ils dessinent par rapport aux stéréotypes de cet horizon d'attente. Ecart qui est en lui-même spatialité en ce qu'il exhibe, et déplace de ce fait, le lieu d'énonciation du dire en sa représentation carnavalesque au surgissement souvent débridé. Or, ce déplacement et cette mise en spectacle, dans et par le récit, de tous les discours qui occupent l'espace algérien (y-compris le propre signifiant de l'oeuvre qui les accueille), introduit le plurivocalisme, et, partant, l'ambiguïté productrice d'un sens multiple qui ruine définitivement la prétention au sens un de tous les dits dont la transparence annoncée apparaît ainsi comme un leurre. Et cependant, si décapant soit-il, ce carnaval ne risque-t-il pas à son tour, jouant encore sur la complicité d'une lecture européenne qu'il a su se forger, de devenir un nouveau conformisme? Tant il est vrai que l'écart n'existe qu'en tant qu'il échappe à toutes les lectures réductrices, et dans la spatialité même du mouvement par lequel il leur échappe.

Aussi l'écart ne peut-il développer sans fin que le non-lieu d'un désir de lieu du dire qui n'est autre que l'écriture, dans l'acte précis par lequel elle échappe à toute réduction, comme à toute nomination. Les textes décrits en troisième partie, où l'on voit surtout les romans les plus exigeants de Nabile Farès et de Mohammed Dib, existent par leur désir de localisation, qui est aussi le non-lieu radical d'écritures qui ne se laissent enfermer dans aucune nomination. Autant dire qu'elles constituent l'écart le plus irréductible d'avec tout discours de nomination du lieu et du sens: le désir d'un lieu de parole, qui fonde la productivité de l'écriture la plus nue, n'existe-t-il pas par l'absence même du lieu nommé, comme du sens? Face à la transparence trompeuse des discours du sens un qui veulent dire et s'annexer le lieu, l'ambiguïté opaque et fuyante de ce désir d'un lieu du dire qui fonde l'existence de l'écriture sur l'impossibilité même de son objet, le dire comme le sens, n'est-elle pas, dans la spatialité qu'elle développe, une approche possible de l'essence toujours fuyante de la littérarité?



<http://www.limag.com/Pagespersonnes/Bonn.htm>

France

BONN, Charles.



Le Roman algérien de langue française. Vers un espace de communication littéraire décolonisé?

Essai. Paris-Montréal L'Harmattan-PUM, 1985 359 p.

Problématiques spatiales du roman algérien.

Essai. Alger, ENAL, 1986 115 p.

BOUALIT, Farida.

Algérie

Culture nationale et assimilation à travers les premiers romans algériens d'expression française.

D.E.A. Alger, Christiane ACHOUR, 1981 145 p.

BOUGUERRA, Ahmed.

L'écriture et le roman social chez Mouloud Feraoun.

D.E.A. Paris 4, Charles BONN. Non
Inscr. 88 89

BOURGUES, Jeanne Emma.

épouse ADAM.

La Kabylie dans le roman algérien d'expression française.

D3. Bordeaux 3, Guy TURBET-DELOF, 1975

<http://www.limag.com/Pagespersonnes/Brahimi.htm>

BRAHIMI, Denise.

France

BELLOC, Gabriel.

Anthologie du roman maghrébin, négro-africain, antillais et réunionnais d'expression française : de 1945 à nos jours.

BRAHIMI, Denise.

France

Anthologie. Paris, CILF ; Delagrave, **1986** 256 p.
ISBN 2-85319-156-7

Bulletin trimestriel.

Algérie

Spécial: Bulletin de l'Ecole de Aït Larba.
Numéro spécial Alger, **1951**

Cahiers nord-africains. (E.S.N.A.).

France

Spécial: "Regards sur la littérature maghrébine d'expression française."
Numéro spécial Paris, **1957** 120 p.

No: **61,**

CELFA Review.

USA

Spécial: Mouloud Feraoun.
Numéro spécial Philadelphie, Temple University. Eric Sellin, Editor. **1982**
ISSN 0890-6998

No: **1 : 2,**

CERMINOVA, Jana.

épouse PETROVA.

Le sentiment du déracinement, conséquence du colonialisme. La littérature maghrébine d'expression française.

Thèse. Prague, **1974** 120 p.

CHAKER, Salem.

France

BOUNFOUR, Abdallah.

Langues et littératures berbères. Chroniques des études XIII. (1994-1995).

Bibliographie Paris, L'Harmattan, **1996** 144 p.
ISBN 2-7384-4217-X

Une décennie d'études berbères (1980-1990). Bibliographie critique.

Bibliographie Alger, Bouchène, **1992** 256 p.

Sans date ni ISBN.

Contient une bibliographie des études berbères de Mouloud Mammeri.

CHEZE, Marie-Hélène.

Mouloud Feraoun. La Voix et le silence.

CHEZE, Marie-Hélène.

Essai. Paris, Le Seuil, 1982 141 p.
ISBN 2-02-0063001-8

Biographie.

COLLECTIF.

Exposition graphique, Galerie Mouloud Feraoun, Alger, avril 1969.

n.d.

Instituteurs algériens 1883-1939.

Essai. Alger, OPU, 1975

Littérature et poésie algériennes. Colloque national.

Actes de colloque. Alger, OPU, 1983 119 p.

Réédition de la brochure de 1982 sous un autre format.

Mouloud Feraoun. Actes des Journées de l'ILVE du 2 au 6 mai 1982.

Actes de colloque. Oran, Université, 1983 54+23 p.

Ronéotypé: 54 p. en français, 23 p. en arabe.

Ar+Fr.

COLONNA, Fanny.

France

Instituteurs algériens, 1883-1939.

Essai. Alger, OPU, 1975

COOKE, J.J. HEGGOY, A.A.

STURGILL, C.C.

Lyautey's subordinates. Three Kabyles and french assimilationism: Ait Ahmed, Feraoun and Ibazizen.

Western Soc.for French History

1986 21 p.

Anglais

COUPEL, Eugène.

Le Juste assassiné ou l'univers de Mouloud Feraoun (1913-1962).

Essai. Paris, Société des écrivains associés, 1999
ISBN 2844340245

1999

Blédard kabyle, comme il aimait à se définir lui-même, Mouloud Feraoun fut instituteur, directeur de collège puis inspecteur des centres sociaux avant d'être assassiné le 15 mars par un commando Delta de l'O.A.S., à Alger. Son oeuvre est avant tout autobiographique, de ses romans à sa correspondance et surtout à son Journal, témoignage bouleversant sur la tragédie fratricide de la guerre d'Algérie. L'étude qui est présentée ici se veut une radioscopie de l'univers familial de Mouloud Feraoun d'une part et une analyse de ses sentiments profonds, de ses certitudes, de ses doutes, de son écartèlement entre la culture française et son

COUPEL, Eugène.

appartenance kabyle existentielle. Il était sûrement promis au plus bel avenir dans une Algérie indépendante : ce fut son crime et il l'a payé de sa vie, comme des Lounès Mahtoub et tant d'autres justes tombés au champ d'honneur de la dignité humaine. Ami de CAMUS et d'Emmanuel ROBLES il restera une des figures les plus prestigieuses de la littérature francophone du 20ème siècle.

Culture et Développement.

Mouloud Feraoun: La Terre et le Sang. Fiche de lecture.

Fiche de lecture. Paris, Culture et développement, Dir. E. Roblès,

1966 Dépliant.

DE RUYTER-TOGNOTTI, Danièle.

Pays-Bas

& VAN STRIEN-CHARDONNEAU, M. (Dir.).

Le Roman francophone actuel en Algérie et aux Antilles.

Recueil d'articles. Groningue, C.R.I.N., Institut des Langues romanes, Rodopi
ISBN 90-420-0712-9

1998 161 p.

C.R.I.N., n° 34.



<http://www.limag.com/Pagespersonnes/Dejeux.htm>

France

DEJEUX, Jean.

Littérature maghrébine de langue française. Introduction générale et auteurs.

Essai. Sherbrooke, Naaman,

1973 493 p.

2° éd. 1978, 3° éd. 1980.

<http://www.limag.com/Volumes/Djaout.htm>

DJAOUT, Tahar.

Algérie

Minorité:

Berbère (Kabylie).

MAROK, Aï. AIT-FERROUKH, F. DIB, Med. (Préf.).

La Kabylie.

Album. Alger/Paris, AdDiwan/Paris-Méditerranée,

1997 151 p.

<http://real.paris.netia.net:8080/ramgen/~medi1///F0231792.ra>

<http://www.limag.com/Volumes/Djebbar.htm>

DJEBBAR, Assia.

Algérie

Le Blanc de l'Algérie.

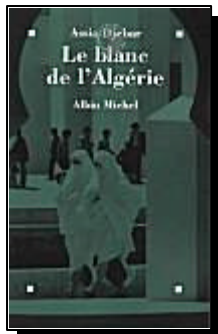
Témoignage. Paris, Albin Michel,

1996 281 p.

ISBN 2-226-08457-6

DJEBBAR, Assia.

Algérie



Prix de l'Afrique méditerranéenne de l'ADEF, 1996, ex-aequo avec André Nahum.

SALVADORI, R. (Trad.).

Le Blanc de l'Algérie: Bianco d'Algeria.

Témoignage. Milan, Il Saggiatore,
ISBN 88-428-0675-7 Coll. Scritture.

1998

Italien.

Traduction.

Le Blanc de l'Algérie: El Blanco de Argelia.

Témoignage. Barcelone, Ediciones del Oriente y del Mediterraneo,

1998

Espagnol.

Traduction.

THILL, Hans. (Trad.).

Le Blanc de l'Algérie: Weisses Algerien.

Témoignage. Zürich, Unionsverlag,
ISBN 3-293-0228-5

1996 275 p.

Allemand.

THILL, Hans. (Trad.).

Le Blanc de l'Algérie: Weisses Algerien. (réédition).

Témoignage. Zürich, Unionsverlag,

2000

Allemand.

Traduction.



<http://www.limag.com/Pagespersonnes/Dugas.htm>

France

DUGAS, Guy.

(Choix). BROUTY, Charles. (Ill.).

Algérie. Un rêve de fraternité.

Recueil de textes. Paris, Omnibus,
ISBN 2-258-04578-9

1997 1009 p.



<http://www.limag.com/Pagespersonnes/Dugas.htm>

France

DUGAS, Guy.



ELUERD, Roland.

Anthologie de la littérature française. Choix de textes commentés.

Anthologie Paris, Larousse,

1985 376 p.

Rééd. 1986. Seul auteur maghrébin: Mouloud Feraoun.

<http://www.limag.com/Volumes/Fares.htm>

FARES, Nabile.

Algérie

Minorité:

Berbère

La théorie anthropologique au Maghreb. Le cas de la littérature maghrébine de langue française. Recherches de psycho-sociologie de la connaissance.

TDE. Paris 10, Pierre KAUFMAN,

1986 395 p.

Résumé:

A partir d'une réflexion sur l'anthropologie culturelle, comment aborder la question d'une littérature écrite de langue française au Maghreb. Mutation de la littérature orale à la littérature écrite; passage d'une langue ou de deux langues à une autre langue. Où s'enracine le lieu de cette récente écriture? L'acculturation est prise ici dans le sens d'un concept fondamental du changement social. Les écrits de Lévy-Strauss, de Tylor, de Lowie, de Kroeber permettent, en rapport à d'autres disciplines la mise en place d'une méthodologie de la création littéraire qui référerait celle-ci à un trajet anthropologique. Diachronie et synchronie, syntagmatique et paradigmatique fondent une lecture transversale et structurale des œuvres en même temps qu'elles permettent une saisie historique de leur émergence. C'est en ce sens qu'est analysée la création chez Flaubert, la naissance d'une littérature de l'étrange, la littérature coloniale et la littérature maghrébine de langue française. Les écrits de Freud, tels "l'inquiétante étrangeté" et ceux de "l'angoisse et la vie pulsionnelle" seront pris à titre de propédeutique à une pragmatique d'une anthropologie symbolique de la création culturelle. C'est à ce titre que figurent les analyses sémiotiques de Flaubert, Louis Bertrand, Freud et celles de Mouloud Feraoun, Driss Chraïbi, Kateb Yacine, Jean Amrouche, Abdelwahab Meddeb, Abdelkebir Khatibi. Essentiel à la composition et heuristique de l'ouvrage fut la lecture des textes réunis sous le titre de "Philosophical writings" de Peirce, de R. Jakobson, de J. Lacan, T. Todorov, P. Kaufmann.

<http://www.limag.com/Volumes/Feraoun.htm>

FERAOUN, Mouloud.

Algérie

Minorité:

Kabyle

Lettres à ses amis. (Réédition).

FERAOUN, Mouloud.

Algérie Minorité: Kabyle

Correspondance. Alger, Bouchène, 1991 218 p.

Rédition.

Lettres à ses amis. (Réédition).

Correspondance. Alger, ENAG, 1992 264 p.

Coll. El-Aniss, n° 51.

Rédition.

FETSCHER, Doris.

Relecture du thème de l'acculturation dans les romans algériens des années 54.

Programme. Augsburg, Henning KRAUSS & Manfred HINZ. Non

Français 2000. Les Cahiers de la S. B. P. F.

Belgique

Spécial: Littérature maghrébine.

Numéro spécial Bruxelles, Société belge des professeurs de français. 1988 63 p.

No: 114,

GEESEY, Patricia.

USA

Writing the decolonized Self: Autobiographical Fiction from the Maghreb. (Roman autobiographique du Maghreb: les cas d'Albert Memmi, Abdelkebir Khatibi et Assia Djébar).

Ph.D. Ohio State Univ. (USA). Richard BJORNSEN. 1991 404 p.

Résumé:

Depuis les années cinquante, le récit autobiographique semble être le genre préféré de plusieurs écrivains maghrébins de langue française. Les oeuvres autobiographiques d'Assia Djébar et d'Abdelkebir Khatibi se distinguent des autres textes autobiographiques du Maghreb car ils mettent en question la notion que le discours autobiographique peut communiquer un auto-portrait authentique de l'écrivain décolonisé. 'La Mémoire tatouée' et 'L'Amour, la Fantasia' démontrent que le récit autobiographique offre aux écrivains bilingues la possibilité d'explorer le rapport entre le sujet et les langues qui ont modelé l'évolution de l'Être. A travers l'acte autobiographique, Djébar et Khatibi retracent l'itinéraire de leur 'venue à l'écriture' dans la langue française, ce qui engendre une plus profonde appréciation de l'effet qu'ont la langue maternelle et la langue 'autre' sur l'émergence du 'moi'.

GHEDIRI, Nadia.

Tunisie

Mouloud Feraoun: "Le Fils du Pauvre": "The Poor Man's Son".

C.A.R. Tunis, Kamel GAHA, 1988

GLEIZE, Jack.

France

Mouloud Feraoun.

GLEIZE, Jack.

France

Essai. Paris, L'Harmattan, 1990 132 p.
ISBN 2-7384-0603-3 Classiques pour demain.

Davantage position sur l'Algérie et la France qu'étude littéraire sur Feraoun. Notes bibliogr.

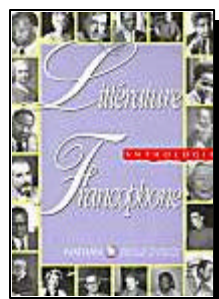
HADDOUR, Azzedine.*Colonial Myths. History and Narrative*

Essai Manchester Manchester University Press 2000 197 p
ISBN 0-7190-5992-5 Anglais

Pieds-Noirs Coloniale

JOUBERT, Jean-Louis.

France

LECARME, Jacques.*Littérature francophone. Anthologie.*

Manuel. Paris, Nathan/ACCT, 1992 447 p.
ISBN 2-288-82401-8

Extraits (1 chacun sauf Kateb) de Camus Feraoun Sefrioui Memmi Djaout Mimouni Kateb (3) Khaïr-Eddine Meddeb Boudjedra Djebar Béji Sebbar Garmadi Ghachem Marzouki.

KAMEL, Hassina.

Algérie.

Foi et croyances chez les romanciers algériens de langue française originaires de Kabylie.

DNR. Metz, Jacques HENNEQUIN, 1991 non
Inscr. 91

<http://sir.univ-lyon2.fr/limag/copielvnet/Pagespersonnes/Khadda.htm>

KHADDA, Naget.

Algérie

Représentation de la féminité dans le roman algérien de langue française.

Essai. Alger, OPU, 1991 174 p.
Ed. 4-10-3387

<http://real.paris.netia.net:8080/ramgen/~medi1///F0146726.ra>

<http://www.limag.com/Volumes/Khatibi.htm>

KHATIBI, Abdelkébir.

Maroc

Le roman maghrébin d'expression arabe et française depuis 1945.

D3. Paris, EPHE, Albert MEMMI, 1965

KISS, Boldizsar János.

Hongrie

*Le cycle romanesque, dans le cas de Tahar Ben Jelloun, Mouloud Feraoun et Mohammed Dib.*D.E.A. Paris-13, Charles BONN. **1996**
Inscr. 95*Le cycle romanesque, dans le cas de Tahar Ben Jelloun, Mouloud Feraoun et Mohammed Dib.*DNR. Paris-13, Charles BONN. **Non**
Inscr. 96

L'Esprit créateur.

USA

*Spécial: Maghrebine Literature of french expression.*Numéro spécial Baton rouge, Louisiana State University, **1986** 103 p.
ISSN 0014-0767No: **26 : 1,**

LE ROUZIC, Maurice.

France

*Les problèmes de l'autobiographie dans la littérature algérienne d'expression française (l'exemple de Mouloud Feraoun et Rabah Belamri).*D.E.A. Rennes 2, Bernard HUE, **1990** 75 p.

Résumé: Le terme "autobiographie" revient souvent dans le discours critique sur les ouvrages algériens qui utilisent la première personne. C'est tout d'abord cette idée reçue qu'il a semblé utile d'interroger. En effet, si première personne il y a, elle désigne d'avantage un collectif, "nous", qu'un individu particulier. En étudiant les problèmes posés par le nom propre, le genre du livre, le regard du narrateur sur son personnage, le rapport au lecteur, il apparaît qu'il y a pour le moins ambiguïté sur le caractère simplement autobiographique de ces ouvrages. Dès lors, une autre question vient à l'esprit: et si l'utilisation d'une troisième personne, plus neutre, plus objective, autorisait une meilleure vue sur soi-même. Chez certains auteurs qui ont utilisé les deux formes d'écriture, c'est paradoxalement n'utilisant le "il" (ou le "elle") que le personnage, en tant qu'individu, parvient au premier plan. Or il apparaît qu'un pan important de la littérature algérienne -- et plus généralement maghrébine -- joue sur l'ambiguïté suivante: parler de soi, mais de manière indirecte, sans l'avouer. Pourquoi? Plusieurs considérations peuvent être avancées ici: des problèmes liés à la religion, à la politique, des questions relatives à l'identité. Pour comprendre le phénomène, il est sans doute plus opérant de comparer les oeuvres algériennes à résonances autobiographiques avec notre 18^e siècle -- où s'affirment et l'autobiographie et le roman -- qu'avec la littérature européenne contemporaine. Ce détour par le passé permet d'analyser pourquoi le brouillage de la typologie occidentale traditionnelle est constitutif de la littérature algérienne et fait partie de ce processus de métissage qui la rend si originale.

*Les problèmes de l'autobiographie dans la littérature algérienne d'expression française.*DNR. Paris 4, Guy DUGAS. **1997**
Inscr. 90 93

Résumé:

MADANI, Louisa.

épouse MOUSSAOUI.

*L'exil dans les romans de Mouloud Feraoun.*D.E.A. Alger, Henri MITTERAND, **1973** 153 p.

MADLAIN, Jacques.

France

La recherche du royaume. Essai sur la spiritualité maghrébine dans les romans algériens et marocains de langue française.

D3. Bordeaux 3, Guy TURBET-DELOF, 1980 294 p.

MARIE, Sylvie.

L'enfance dans le roman maghrébin d'expression française (1950-1975).

D3. Paris 10, Guy MICHAUD, 1978

MATHIEU, Martine.

France

(Ss. dir. de).

Littératures autobiographiques de la Francophonie.

Actes de colloque. Paris, L'Harmattan, 1996 351 p.
ISBN 2-7384-4827-5 Coll. Critiques littéraires.

Actes du colloque de Bordeaux, 21-23 mai 1994.

MELLAK, Djilali.

Proverbes, dictons, sentences chez Mouloud Feraoun à travers l'étude de trois romans: "Le fils du pauvre", "La terre et le sang", "Les chemins qui montent".

D.E.A. Oran, Hugues DIDIER et Claude TALAHITE, 1983 120 p.

MERAD, Ghani.

Algérie

La littérature algérienne d'expression française. Approches socio-culturelles.

Essai. Paris, P. J. Oswald, 1976 204 p.

MEROLLA, Daniela.

Pays-Bas

Minorité:

Italienne

Gender and Community in the Kabyle Literary Space. Cultural Strategies in the Oral and in the Written.

Doctorat. Leiden (Pays-Bas) Mineke SCHIPPER, 1996
Inscr. 90

Gender and community in the Kabyle literary space. Cultural strategies in the oral and in the written. (Sexe, genre et communauté dans l'espace littéraire kabyle. Stratégies culturelles à l'oral et à l'écrit.).

Thèse. Leyden, University: Research School CNWS, 1996 289 p.
ISBN 90-73782-76-7 Coll. CNWS Publications, n° 51.

Anglais.

MEYRA, Guy.

ABROUS, Toudert.

MEYRA, Guy.

Mouloud Feraoun.
Alger, FLN?

1975

Sans précisions dans Déj81. A vérifier. Plaquette ronéotypée éditée par le FLN? Année 1975.

MOHAMMEDI-TABTI, Bouba.

Algérie

La Société algérienne avant l'Indépendance dans la littérature. Lecture de quelques romans.

Essai(Thèse)

Alger, OPU,
Ed. 113.

1986 302 p.

MOSTEFAI, Meriem.

épouse CADI.

L'engagement dans des récits algériens parus entre 1945 et 1954.

D3.

Paris 7, Denise BRAHIMI,

1982 313 p.

NACIB, Youssef.

Algérie

Mouloud Feraoun : textes présentés par Youssef Nacib.

Anthologie.

Alger ; Paris : SNED ; F. Nathan,
ISBN 2-09-160134-9 coll. Classiques du monde, Littérature algérienne.

1982 95 p.

(Rééd. par la SNED/ENAL en 1983 et 1986).

NOIRAY, Jacques.

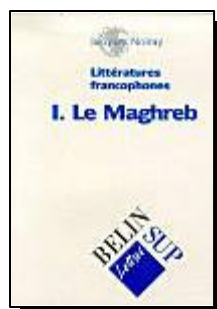
France

Littératures francophones. 1. Le Maghreb.

Manuel.

Paris, Belin,
ISBN 2-7011-1385-7 Coll. Belin Sup. Lettres.

1996 192 p.



OUAKAOUI, Nawel.

Le regard de l'enfant à travers la littérature et le cinéma maghrébins.

DNR.

Grenoble 3, Pierrette RENARD,

Non.

OULD AOUDIA, Jean-Philippe.

ROBLES, E. & TILLION, G. (Préf.).

L'assassinat de Château-Royal. Alger, 15 mars 1962.

Enquête historique. Paris,

1992 224 p.

OULD AOUDIA, Jean-Philippe.

Editions Tiresias-Michel Reynaud (BP 172,
75925 Paris),

Enquête sur la tuerie où périt Mouloud Feraoun, par le fils d'une des victimes.
Présentation par Benjamin Stora: Le 15 mars 1962, à quelques jours de la signature des Accords d'Evian, un commando de l'OAS investit le siège des centres sociaux éducatifs à Alger. Quelques instants plus tard, six inspecteurs de l'Education Nationale étaient assassinés. Parmi eux l'écrivain Mouloud Feraoun, ami d'Albert Camus et l'humaniste Max Marchand. L'auteur, fils d'une des victimes, a mené une enquête sur cette page sinistre de l'histoire de la guerre d'Algérie.

OUNOUGHENE, Zahra.

épouse AIT OUMEZIANE.

L'ethnographie, terre et société dans l'oeuvre de Mouloud Feraoun.

D3. Paris 7. Denise BRAHIMI, 1981 235 p.

Peuple et Culture.

Mouloud Feraoun: Le Fils du Pauvre. (Fiche de lecture).

Fiche de lecture. Paris, Peuple et Culture, 1963 36 p.

Avec une postface d'Emmanuel ROBLES sur les écrivains nord-africains d'expression française.

PROJGUINA, Svetlana.

URSS

DEMBINA, O.N.

(Littérature d'Algérie).

Essai. Moscou, Naouka, 1993 335 p.
ISBN 5-02-017655-9 Russe.

1° partie: la littérature de langue arabe, par O.N. Dembina. 2° partie: la littérature de langue française, par S. V. Projoghina.

<http://www.limag.com/Pagespersonnes/Bousta.htm>

SAIGH, Rachida.

Maroc

épouse BOUSTA.

Figure de l'immigré dans quelques romans d'auteurs maghrébins d'expression française.

D3. Toulouse 2, Robert COUFFIGNAL, 1980 270 p.

<http://sir.univ-lyon2.fr/limag/copielvnet/Pagespersonnes/Salha.htm>

SALHA, Habib.

Tunisie

Cohésion et éclatement de la personnalité maghrébine dans les oeuvres de Mouloud Feraoun, Kateb Yacine, Rachid Boudjedra et Mohammed Khair-Eddine.

D3. Paris 13, Jacqueline ARNAUD, 1981 376 p.

Cohésion et éclatement de la personnalité maghrébine.

Essai (Thèse). Tunis, Publications de la Faculté des lettres de La
ISBN 9973-90003-0 1990 313 p.

SALHA, Habib. Tunisie

Illustrations (Galerie Chiyem), Bibliographie.

SAUTEREAU, Boris. France

Mouloud Feraoun, la réalité et l'écriture.

DNR. Paris 12, Francis CLAUDON, 1998 385 p.

TABBANE, Hayet. Tunisie

Translation of eight chapters of Mouloud Feraoun's novel "La terre et le Sang".

C.A.R. Tunis, Zouheir JAMOUSSE, 1991

TANGUY, Marie Françoise.

épouse NAHAL.

La problématique de l'identité dans le roman algérien d'expression française (1954-1962).

D3. Rennes 2, Daniel PAGEAUX, 1977 360 p.

TEBBAL - BERAMA, Nadia.

Structures et signification dans Le chant d'Akli de Nabile Farès. Le personnage de Ram dans 'La Rose de sable' de H. de Montherlant. L'enfant chez Gide, Montherlant, Feraoun et Dib.

D.E.A. Paris 13, Jacqueline ARNAUD, 1984

TEBBOUCHE, Nedjma. Algérie

épouse BENACHOUR.

La paysannerie algérienne de la période coloniale dans le discours littéraire de Feraoun, Dib et Boumahdi.

D3. Paris 13, Jacqueline ARNAUD, 1984 402 p. +

Tiddukla. France

Spécial: (Mouloud Feraoun).

Numéro spécial Paris, Association de culture berbère, 1992 41 p.

No: 14,

TOSO-RODINIS, Giuliana. Italie

(Ss. dir. de).

TOSO-RODINIS, Giuliana.

Italie

*Le Banquet maghrébin.*Recueil d'articles. Rome, Bulzoni,
ISBN 88-7119-270-2**1991** 410 p.
Fr.+Italien

Réédition corrigée et augmentée du 'Banchetto magrebino' publié en 1981.

VARIOLA, Vera.*Mouloud Feraoun: le problème d'un écrivain kabyle.*

Thèse. Padoue, Giuliana TOSO-RODINIS,

1977

VULOR, Ena-Cecilia.*The north-african Reality in the work of Albert Camus: Re-reading "L'Etranger", "La Peste",
"L'exil et le Royaume" from a colonial perspective.*

Ph.D. Cornell University, Gregson DAVIS,

1994